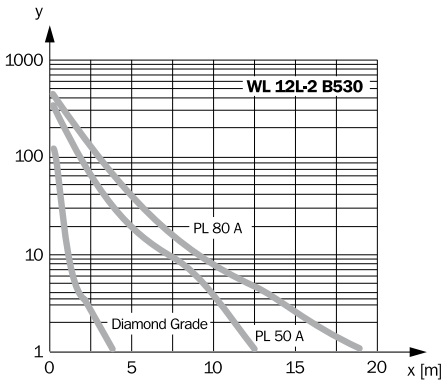


Laser Radiation DO NOT STARE INTO BEAM CLASS 2 LASER PRODUCT	
	Laser 2 
EN 60825-1:2014+A11:2021 IEC 60825-1:2014	
Maximum pulse power < 5,0 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm	
Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for conformance with IEC 60825-1 Ed.3, as described in Laser Notice No. 56, dated May 8, 2019	

Laser Radiation DO NOT STARE INTO BEAM CLASS 2 LASER PRODUCT	
	Laser 2 
EN 60825-1:2014+A11:2021 IEC 60825-1:2014	
Maximale Pulsleistung: < 5,0 mW Impulsdauer: 4 µs Wellenlänge: 650 - 670 nm	
Entspricht 21 CFR 1040.10 und 1040.11 mit Ausnahme der Konformität mit IEC 60825-1 Ed. 3, wie im Laserhinweis Nr. 56 vom 8. Mai 2019 beschrieben	



FRANÇAIS
Barrière réflex à lumière laser Instructions de Service
Laser Radiation DO NOT STARE INTO BEAM CLASS 2 LASER PRODUCT Laser 2 EN 60825-1:2014+A11:2021 IEC 60825-1:2014 Maximum pulse power < 5,0 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for conformance with IEC 60825-1 Ed.3, as described inLaser Notice No. 56, dated May 8, 2019

- N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines.
- Lire les Instructions de Service avant la mise en marche.
- Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.
- Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés.
- UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:

a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or

b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).

Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1.

Utilisation correcte

Le capteur à réflexion photoélectrique WL12L-2 est un capteur optoelectronique. Il est utilisé pour la détection d'objets optique sans contact. Un réflecteur est nécessaire pour cette opération.

Mise en service

- L: commutation claire, la sortie (Q) connecte à la réception de lumière;

D: commutation sombre, la sortie (Q) connecte lorsque le trajet lumineux est interrompu.

Sélectionner de façon externe le mode souhaité et effectuer le raccordement conformément au schéma de circuit **B** (L/D = Conducteur de commande).
- Pour le raccordement dans **B** on a: BN = brun, BU = bleu, BK = noir, GY = gris, WH = blanc.

Raccorder les conducteurs.
- Installer un réflecteur approprié en face de la barrière et l'aligner de façon grossière. Ce faisant, tenir compte de la portée (voir les caractéristiques techniques à la fin des présentes Instructions de Service ainsi que le diagramme; x = portée, y = lumière suffisante).

Appliquer la tension de service au capteur (voir inscription indiquant le modèle).

Ajustement Réception de la lumière:

Régler le bouton rotatif >Sensitivity< en position Maxi.

Déterminer les points d'allumage et d'extinction du témoin de réception en pivotant horizontalement et verticalement la barrière optoelectronique. Choisir une position intermédiaire telle que le rayon de lumière rouge émis tombe au milieu du réflecteur. Lorsque la réception de la lumière est optimale, le témoin de réception reste allumé en permanence. S'il n'est pas allumé ou s'il clignote, c'est que la barrière ne reçoit aucune ou trop peu de lumière: nettoyer ou ajuster à nouveau la barrière et le réflecteur.
- Contrôle Saisie de l'objet:

Mettre l'objet en place.

Adapter le diamètre de la tache lumineuse à la taille de l'objet au moyen du bouton rotatif >Focus<.

Enlever l'objet.

Placer l'objet sur la trajectoire du rayon; le témoin de réception doit s'éteindre. S'il reste allumé, réduire la sensibilité au bouton rotatif >Sensitivity< jusqu'à ce que le témoin s'éteigne. Lorsqu'on enlève l'objet, le témoin doit à nouveau s'allumer; si ce n'est pas le cas, modifier la sensibilité jusqu'à ce que le seuil de détection soit correctement réglé.

Maintenance

Les barrières lumineuses SICK ne nécessitent pas d'entretien. Nous recommandons, à intervalles réguliers

- de nettoyer les surfaces optiques

- de contrôler les assemblages vissés et les connexions à fiche et à prise.

PORTUGUÊS
Barreira de luz com reflexão por espelho com luz de raios laser Instruções de operação
Laser Radiation DO NOT STARE INTO BEAM CLASS 2 LASER PRODUCT Laser 2 EN 60825-1:2014+A11:2021 IEC 60825-1:2014 Maximum pulse power < 5,0 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for conformance with IEC 60825-1 Ed.3, as described inLaser Notice No. 56, dated May 8, 2019

- Não se trata de elemento de segurança segundo a Diretiva Máquinas da União Europeia.
- Antes do comissionamento dev ler as instruções de operação.
- Conexões, montagem e ajuste devem ser executados exclusivamente por pessoal devidamente qualificado.
- Guardar o aparelho ao abrigo de umidade e sujidade.
- UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:

a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or

a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or

b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).

Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1.

Utilização devida

A barreira fotoelétrica com reflexão WL12L-2 é um sensor opto-eletrónico utilizado para a deteção ótica e sem contato de objetos. É necessário um refletor para o funcionamento.

Comissionamento

- L: ativado com luz significa que a saída (Q) é ativada quando recebe luz;

D: ativado quando escuro, significa que a saída (Q) é ativada quando a luz está interrompida.

Selecionar o modo de operação desejado por via externa e fazer a cablagem conforme o esquema de ligação **B** (L/D = cabo de comando).
- Para a ligação elétrica em **B** é: BN = marron, BU = azul, BK = preto, GY = cinzento, WH = branco.

Fazer a cablagem elétrica.
- Montar um refletor apropriado oposto à barreira de luz e ajustá-lo mais ou menos. Atender ao alcance da luz (ver dados técnicos no final destas instruções de operação e ver diagrama; x = alcance da luz, y = reserva de funcionamento).

Colocar o sensor na tensão de serviço (ver letreiro de tipo)

Ajuste da recepção de luz:

Ajustar o botão rotativo >Sensitivity< em máx.

Averiguar os limiares de ativação/desativação do sinal de recepção, girando a barreira de luz em sentido horizontal e vertical. Selecionar a posição central de modo que o raio vermelho emitido incida no centro do refletor. Quando a recepção da luz é ideal o sinal de recepção acende em permanência. Caso não acender a luz ou uma luz intermitente, ou não há recepção de luz ou a luz é insuficiente: ajustar a barreira de luz e o refletor de novo, ou limpá-los.
- Controlo da exploração do objeto:

Posicionar o objeto.

Com o botoao rotativo, ajustar o diâmetro do ponto luminoso >Focus< ao tamanho do objeto.

Remover o objeto.

Introduzir o objeto no raio da luz; o sinal de recepção da luz deve apagar. Caso continuar acesa reduza a sensibilidade pelo botão >Sensitivity< até que apague. Depois de retirar o objeto o sinal deve reacender; se assim não acontecer modifique a sensibilidade até que o limiar de ativação esteja ajustado corretamente.

Manutenção

As barreiras de luz SICK não requerem manutenção. Recomendamos que se faça, em intervalos regulares

- a limpeza das superfícies óticas,

- e um controle às conexões rosçadas e uniões de conetores.

ITALIANO
Barriere luminosa a riflessione con luce laser Istruzioni per l'uso
Laser Radiation DO NOT STARE INTO BEAM CLASS 2 LASER PRODUCT Laser 2 EN 60825-1:2014+A11:2021 IEC 60825-1:2014 Maximum pulse power < 5,0 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for conformance with IEC 60825-1 Ed.3, as described inLaser Notice No. 56, dated May 8, 2019

- Non componente di sicurezza secondo la Direttiva macchine EN.
- Leggere prima della messa in esercizio.
- Allacciamento, montaggio e regolazione solo da parte di personale qualificato.
- Durante la messa in esercizio proteggere da umidità e sporcizia.
- UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:

a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or

a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or

b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).

Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1.

Impiego conforme allo scopo

Il sensore fotoelettrico riflettente WL12L-2 è un sensore optoelettro-nico e viene impiegato per il rilevamento ottico a distanza di oggetti. Per l'esercizio è necessario un riflettore.

Messa in esercizio

- L: commutazione a chiaro, con ricezione di luce commuta uscita (Q);

D: commutazione a scuro, con cessazione di luce commuta l'uscita (Q).

Scegliere esternamente il modo di esercizio e collegare secondo lo schema **B** (L/D = linea di controllo).
- Per collegamento **B** osservare: BN = marrone, BU = blu, BK = nero, GY = grigio, WH = bianco.

Collegare i cavi.
- Montare un riflettore adatto di fronte alla barriera luminosa e orientare approssimativamente. Tenere conto della portata di ricezione (cf. Scheda tecnica alla fine di queste Istruzioni e Diagramma; x = portata di ricezione, y = riserva funzione). Allacciare il sensore a tensione di esercizio (v. stampigliatura). Aggiustare la ricezione luce:

Manopola >Sensitivity< in posizione Max.

Individuare i punti di inserimento e diserimento dell'indicatore di ricezione orientando la barriera luminosa in orizzontale e in verticale. Scegliere la posizione in modo che il raggio di mandata colpisca il centro del riflettore. Quando l'aggiustaggio è ottimale l'indicatore di ricezione resta acceso permanentemente. Se non si accende o lampeggia non riceve luce oppure la luce è insufficiente. In questo caso riaggiustare la posizione della barriera luminosa e del riflettore oppure pulire.
- Verifica rilevamento oggetto:

Posizionare oggetto.

Adeguaire il diametro del punto luminoso alle dimensioni dell'oggetto con la manopola >Focus<.

Rimuovere l'oggetto.

Portare l'oggetto nel raggio di luce; l'indicatore di ricezione deve spegnersi. Se continua a restare acceso, ridurre la sensibilità con la manopola >Sensitivity< finché si spegne. Dopo la rimozione dell'oggetto deve riaccendersi; se resta spento, tarare la sensibilità finché il limite di commutazione è corretto.

Manutenzione

Le barriere luminose SICK non richiedono manutenzione. Si consiglia

- di pulire regolarmente le superfici limite ottiche

- di controllare regolarmente gli avvitamenti e i collegamenti a spina.

ESPAÑOL
Barrera de luz de reflexión con luz laser Manual de Servicio
Laser Radiation DO NOT STARE INTO BEAM CLASS 2 LASER PRODUCT Laser 2 EN 60825-1:2014+A11:2021 IEC 60825-1:2014 Maximum pulse power < 5,0 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for conformance with IEC 60825-1 Ed.3, as described inLaser Notice No. 56, dated May 8, 2019

- No es elemento constructivo de seguridad según la Directiva UE sobre maquinaria.
- Leer el Manual de Servicio antes de la puesta en marcha.
- Conexión, montaje y ajuste solo por personal técnico.
- A la puesta en marcha proteger el aparato contra humedad y suciedad.
- UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:

a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or

a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or

b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).

Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1.

Empleo para usos debidos

El sensor de reflexión fotoeléctrico WL12L-2 es un sensor fotoeléctrico que se utiliza para la detección óptica y sin contacto de objetos. Para que pueda funcionar, se necesita un reflector.

Puesta en marcha

- L: conexión en claro, con recepción de luz conecta salida (Q);

D: conexión en oscuro, con interrupción de luz conecta salida (Q).

Seleccionar externamente el modo de servicio deseado y conectar de acuerdo al esquema **B** (L/D = cable de conexión).
- Para conectar en **B**: BN = marrón, BU = azul, BK = negro, GY = gris, WH = blanco.

Conectar los conductores.
- Montar el reflector adecuado frente a la barrera fotoelectronica y ajustarlo superficialmente. Al hacerlo, téngase en cuenta el alcance (ver características técnicas al final del presente Manual de Servicio y el diagrama; x = alcance, y = reserva de funcionamiento). Conectar el sensor a la tensión de servicio (ver impresión de tipo). Ajuste de receptor de luz:

Colocar el botón giratorio >Sensitivity< al Máx.

Determinar los puntos de CON.-DES. de la indicación de recepción girando horizontal y verticalmente la barrera fotoelectronica. Elegir la posición central de forma que el haz luminoso rojo emitido caiga en el centro del reflector. Con una recepción luminosa óptima se enciende permanentemente la indicación de recepción. Si no se enciende o parpadea, es señal de que no se recibe o se recibe demasiada poca luz: Ajustar de nuevo la barrera luminosa y el reflector o limpiarlos.
- Control de detección de objeto:

Posicionar el objeto.

Ajustar el diámetro de la mancha fotoeléctrica al tamaño del objeto con el botón giratorio >Focus<.

Alejar el objeto.

Colocar el objeto en la trayectoria de los rayos; debe extinguirse la indicación de recepción. Si continúa encendida, reducir la sensibilidad por medio del botón giratorio >Sensitivity< hasta que se extinga. Al quitar el objeto debe encenderse de nuevo; si no fuera así, modificar la sensibilidad hasta que el umbral de conexión quede correctamente ajustado.

Mantenimiento

Las barreras fotoeléctricas SICK están libres de mantenimiento. Recomendamos a intervalos regulares

- limpiar las superficies ópticas limítrofes

- controlar los prensaestopas y las conexiones de enchufe.

中文
镜面反射型光电器 携带激光 操作規程
Laser Radiation DO NOT STARE INTO BEAM CLASS 2 LASER PRODUCT Laser 2 EN 60825-1:2014+A11:2021 IEC 60825-1:2014 Maximum pulse power < 5,0 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for conformance with IEC 60825-1 Ed.3, as described inLaser Notice No. 56, dated May 8, 2019

安全使用说明

- 使用前阅读操作规程。
- 只允许专业人员进行接线, 安装及调整。
- 使用时应防潮湿防污染。
- 按照 EU-机器规程无保护元件。
- UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:

a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or

b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).

Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1.

参量使用

WL12L-2 反射式光电传感器是一种用于对物体进行非接触式光学检测光电传感器。工作中需要使用反射器。

投入使用

- L:亮时接通,即受光时输出端(Q)接通。

D:暗时接通,即光中断时输出端(Q)接通。

选择所需要的工作类型,按线路图 **B** 连接(L/D = 调控导线)。
- (无电)插上电缆插座。

B 内的接头:BN = 棕色,BU = 蓝色,BK = 黑色, GY = 灰色,WH = 白色。

线路连接。
- 安置与光电器相适的反射片并作粗调。注意有效感距 (参见本说明书后附的技术数据及图解; x = 有效感距; y = 功能储备)。

将传感器接上工作电压(参考标签上的型号)。

受光调整:

将旋钮 >Sensitivity< 调至最大。

通过水平和垂直摆动传感器,确定受光灯的开关点。

将红射线出现在反射片中心的位置定为中间位置。

受光理想时,受光灯恒亮。不亮或闪亮时,说明无或过少受光:此时应重新调整传感器和反光器,并做清洁。
- 感物调整

放置物件

转动 >Focus< 旋钮,使光斑直径与物件大小相适应。

取走物件。

感物调整:

将物件置于光束中;受光灯便会熄灭。受光灯继续显亮或闪动时,转动 >Sensitivity< 旋钮,减小敏感度,直到灯灭。取走物件后,受光灯会再次闪亮。

如果不是这样,则应改变敏感度,使开关始端得以准确设置。

维护

SICK:漫反射型光电器全部免维护。我们建议,

□ 定期地清洁光学反光面

□ 检查螺丝拧紧和插头。

日本語
反射形光電スイッチ レーザー光使用 取扱説明書
Laser Radiation DO NOT STARE INTO BEAM CLASS 2 LASER PRODUCT Laser 2 EN 60825-1:2014+A11:2021 IEC 60825-1:2014 Maximum pulse power < 5,0 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for conformance with IEC 60825-1 Ed.3, as described inLaser Notice No. 56, dated May 8, 2019

- 本製品は EU 機械指令の要件を満たす安全コンポーネントではありません。
- 使用を開始する前に取扱説明書をお読みください。
- 接続, 取付けおよび設定できるのは専門技術者に限ります。
- 装置を使用開始する際には、濡れたり汚れたりしないように保護してください。
- UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:

a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or

b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).

Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1.

使用目的

反射形光電センサ WL12L-2 は光電センサで、非接触で光学的に対象物を検出します。操作にはリフレクタが必要です。

使用開始

- L:ライトオン、受光時に出力 (Q) が切り替わる。

D:ダークオン、受光していない時に出力 (Q) が切り替わる。

任意の動作モードを外部で選択し、配線図 **B** に従って接続します (L/D = 制御ライン)。
- 接続ケーブル付きのバージョンの場合のみ。

接続:BN = 茶色,BU = 青色,BK = 黒色, GY = 灰色,WH = 白色。
- 適切なリフレクタを光電スイッチと向かい合うように取り付け、大まかに位置を合わせます。その際スキャニング範囲にご注意ください (本取扱説明書の終わりの技術仕様および図を参照してください。x = スキャニング範囲,y = 機能リザーブ)。

センサに稼働電圧を供給します (型式ラベル参照)。

検出範囲の設定:

ロータリースイッチ >Sensitivity< を最大に設定します。

光電センサを左右および上下にふって、信号強度表示灯のオンとオフが切り替わるスイッチングポイントを検出します。投光軸がリフレクタ中央にあたるように、中央位置を選択します。最適な受光の場合、信号強度表示灯が恒久的に点灯します。表示灯が点灯しない、または点滅している場合は、受光が全くない、もしくは受光が不十分です:光電センサとリフレクタを再調整、または汚れを除去します。
- 対象物検出の点検:

対象物を位置付けします。

ロータリースイッチ >Focus< を用いて、光点の直径を対象物の大きさに合わせます。

対象物を取り除きます。

対象物を光軸に移動させます。信号強度表示が消えるはずです。点灯し続ける場合、消灯するまでロータリースイッチ >Sensitivity< で感度を下げてください。

対象物を除去した後、表示が再び点灯するはずです。そうでない場合、スイッチング閾値が正しく調整されるまで、感度を変更します。

メンテナンス

SICK の光電スイッチはメンテナンス不要です。推奨する定期的な保全作業

- レンズ境界面の清掃

- ネジ締結と差込み締結の点検

デバイスに変更を加えることは一切禁止されています。